

## *Materiali didattici per lo studio del portoghese brasiliano*

2) Poesie - Testo con traduzione italiana

### *Assim eu vejo a vida*

Poesia di Cora Coralina (al s. Ana Lins dos Guimarães Peixoto Bretas, Goiás, 1889 - 1985),  
inedita su libro e pubblicata nel 2001 nel giornale “Folha de São Paulo”.

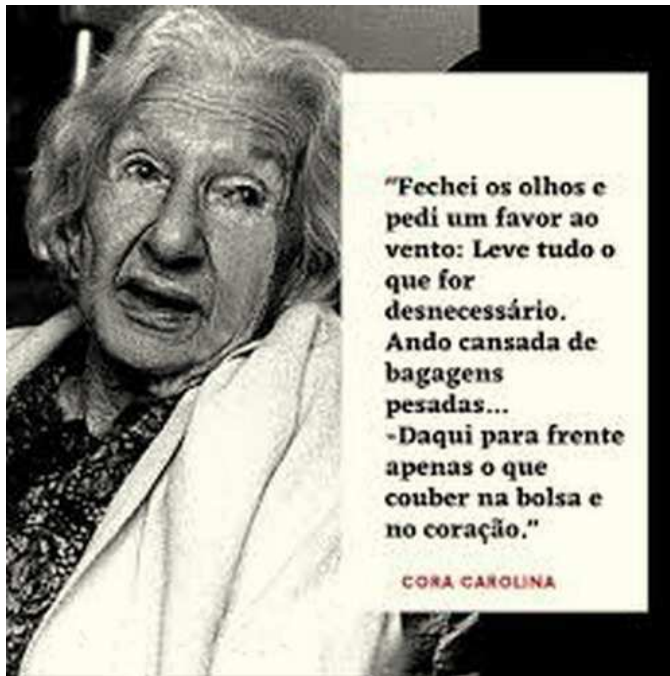
La lettura consigliata è quella postata nel canale “Denizard Rivail”, all’indirizzo:

<https://www.youtube.com/watch?v=n4PORrIF154>.



Testo originale	Traduzione italiana
<i>Assim eu vejo a vida</i>	<i>Così vedo la vita</i>
<p>A vida tem duas faces: positiva e negativa. O passado foi duro mas deixou o seu legado. Saber viver é a grande sabedoria que eu possa dignificar minha condição de mulher, aceitar suas limitações e me fazer pedra de segurança dos valores que vão desmoronando. Nasci em tempos rudes, aceitei contradições lutas e pedras como lições de vida e delas me sirvo. Aprendi a viver.</p>	<p>La vita ha due facce: una positiva e una negativa. Il passato è stato duro ma ha lasciato la sua eredità. Saper vivere è la grande saggezza che mi consente di nobilitare la mia condizione di donna, accettare i suoi limiti e rendermi fermamente sicura dei valori che stanno crollando. Sono nata in tempi difficili, ho accettato contraddizioni combattimenti e pietre come lezioni di vita di cui mi servo. Ho imparato a vivere.</p>

*Cotaforalua*



Ensinou a amar a vida, não desistir de lutar, renascer da derrota, renunciar às palavras e pensamentos negativos.  
Acreditar nos valores humanos e a ser otimista.  
Aprendi que mais vale tentar do que recuar...  
Antes acreditar que duvidar, o que vale na vida não é o ponto de partida e sim a nossa caminhada.

Cora Coralina

